

ADE

TEATRO

REVISTA DE LA ASOCIACIÓN DE DIRECTORES DE ESCENA DE ESPAÑA
Nº 147 Octubre 2013 · 10 Euros

Verdier y
**Wagner en
la escena**

**Notas de dirección:
El egoísta, Arizona
y Aires de zarzuela**



TEXTOS TEATRALES

**Lorenzín o El camarero del cine, de Salvador M^a Granés
Traviata o La morena de las clavellinas, de José Tamayo**



Portada: "Hécuba", espectáculo dirigido por José Carlos Plaza sobre la versión de Juan Mayorga del texto de Eurípides. Pentación-Festival de Mérida (2013). (Foto: Jero Morales). En la imagen: José Pedro Carrión, María Isasi y Concha Velasco.

MEDALLA DE ORO DE LA 13ª TRIENAL INTERNACIONAL DE LIBROS Y PERIÓDICOS DE TEATRO DE NOVI SAD (SERBIA) - 2003

PREMIO ESPECIAL DE LA UNIÓN DE ACTORES 2004

147

ADE teatro
REVISTA TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION DE DIRECTORES DE ESCENA DE ESPAÑA

DIRECTOR:
Juan Antonio Hormigón.
SUBDIRECTOR:
Manuel F. Vieites.
REDACTOR JEFE:
Carlos Rodríguez.
SECRETARIA DE REDACCIÓN:
Laura Hormigón.
REDACCIÓN:
Blanca Baltés, Alicia E. Blas, Rosa Briones, Alberto Fdez. Torres, José Gabriel López Antuñano, Pedro Ojeda, Jorge Urrutia.
REDACTORES ASOCIADOS:
Ignacio García, Yolanda Pallín, Irene Sadowska-Guillon, Ana Seoane, Adolfo Simón, Luis de Távira, César de Vicente, Laura Zubizarain.
REDACTORES CORRESPONSALES:
Ricardo Iniesta (Andalucía), Estelvino Vázquez (Asturias), Patricia Traperó (Baleares), Antonia Merchán (Canarias), Francisco Valcarce (Cantabria), Maite Pascual (Navarra), Fernando Gómez Grande (País Valenciano).

DISEÑO GRÁFICO:
Adrián y Ureña S.L.

REDACCIÓN Y PUBLICIDAD:
Costanilla de los Angeles, 13, bajo izda. 28013 Madrid
Tfno.: 91 559 12 46. Fax: 91548 30 12
www.adeteatro.com
e-mail: redaccion@adeteatro.com

ISSN: 1133-8792
DEPOSITO LEGAL: M.15677-1985

IMPRESA:
A.G.S. Diseño y Producción Editorial, S.A.
Bell. 3. Pol. Ind. San Marcos
GETAFE (Madrid)

Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España.

ADE-Teatro no se identifica necesariamente con las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos

Esta revista recibió una ayuda a la edición, del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2013

EDITORIALES

Diplomacia contra la agresión..... 3
Llamamiento a la precaución desde Rusia,
por Vladimir Putin 3
La diplomacia de cañonero,
por Smedley Butler 5
De la desposesión, por MF Vieites..... 6

VERDI Y WAGNER EN LA ESCENA

Verdi y Wagner, dos vidas paralelas para una misma revolución,
por Ignacio García 10
Giuseppe Verdi, Richard Wagner y la escena lírica,
por Juan P. Arregui..... 41
Wagner y el sueño de la obra artística total,
por Arnold Hauser..... 54
Richard Wagner y la literatura clásica española,
por Curt von Westernhagen.... 58
Cómo trató Verdi los temas españoles,
por Santiago Martín Bermúdez..... 63
El wagnerismo en España,
por René Dumesnil 73
Los ballets en las óperas de Verdi,
por Laura Hormigón..... 78
Un español wagneriano en París: Rogelio de Egusquiza y Barrena,
por Patricia Carmena de la Cruz 86
Sobre "Lohengrin" (1981),
por Giorgio Strehler 92
Notas sobre "Macbeth", de Verdi (1975),
por Giorgio Strehler 95
Patrice Chéreau y su poética escénica en ópera: ante "El anillo de los Nibelungos",
por Raúl Arbeloa..... 98
Verdi, director de escena y dramaturgo,
por Pau Monterde..... 104
Calor y desorden. Apuntes escénicos sobre el melodrama verdiano,
por Emilio Sasi..... 114

Wagner y Verdi, por Gustavo Tambascio .. 122
A propósito de C(h)oeurs,
por Raúl Arbeloa 130
Tutto Verdi, por Paul Laka 137
Verdi y Wagner en Venecia:
"La novela de la ópera" de Franz Werfel,
por Carlos Rodríguez..... 143
Breve discografía y DVD de Verdi y Wagner,
por Laura Hormigón..... 145

TEXTOS TEATRALES: DOS PARODIAS OPERÍSTICAS

Dos parodias de "Lohengrin" y "La Traviata",
por Juan Antonio Hormigón 150
Salvador Mª Granés: de "Lohengrin" a "Lorenzín",
por Víctor Manuel Peláez Pérez 153
Luis Arnedo, un compositor de parodias,
por Pablo Beltrán..... 154
Lorenzín o El camarero del cine,
de Salvador Mª Granés 155
Traviata o La morena de las clavellinas,
de José Tamayo..... 166

NOTAS DE DIRECCIÓN E INTERPRETACIÓN

"El egoísta": indagación de una mente oscura,
por Juan A. Hormigón 173
Notas de interpretación sobre Sidney,
"El Egoísta", por Alex Ruiz Pastor..... 186
"En la Frontera" – Notas de dirección de Arizona,
por Ignacio García 190
... Sobre "Aires de zarzuela",
por Luis Olmos 194

LIBROS..... 198
NOTICIAS DE LA ADE 204
Bertolt Brecht en el CDN,
por F.M.M. 204
AGENDA..... 204
NOTICIAS ASOCIADAS 207

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE DE HONOR: Angel F. Montesinos
PRESIDENTE: Eduardo Alonso
VICEPRESIDENTES: Carme Portaceli y Cristina Yáñez
SECRETARIO GENERAL: Juan Antonio Hormigón
TESORERA: Rosa Briones
VOCALES:
 Ignacio Cabrera
 Ignacio García
 Josep M^o Mestres
 Helena Pimenta
 Alex Ruiz Pastor
 Etelvino Vázquez
 Alfonso Zurro
REPRESENTANTE DE LOS MIEMBROS ADHERIDOS:
 Carlos Rodríguez
REPRESENTANTE DE LOS TEATROLOGOS:
 Manuel F. Vieites

CONSEJO CONSULTIVO
 Angel F. Montesinos
 Guillermo Heras
 Antonio Amengual
 Antonio Malonda
 Lucila Maquieira
 Juan Carlos Pérez de la Fuente

COMISIÓN DE ESTUDIOS Y PROYECTOS
 Alberto Fernández Torres
 Juan Antonio Hormigón
 Juan Ruesga
 Manuel F. Vieites

SOCIOS FUNDADORES
 José Luis Alonso de Santos
 Antonio Amengual
 Angel Fernández Montesin
 José Luis Gómez
 Guillermo Heras
 Juan Antonio Hormigón
 Agustín Iglesias
 Antonio Joven
 Francisco Nieva
 José Carlos Plaza
 José M^a Rodríguez-Buzón

SOCIOS

Juan Pedro de Aguilar
 Francisco Aguinaga
 Carlos Aladro
 Antoni AlJés
 José Luis Alonso de Santos
 Carlos Álvarez-Ossorio
 Pedro Álvarez-Ossorio
 Antonio Andrés
 Tito Asorey
 Jaime Azpilicueta
 José Bable
 Dorotea Bárcena
 Karla Barro de Vent du Mois
 Andrés Beladiez
 Sergi Belbel
 Fernando Bernués
 Rosabel Berrocal
 Jaroslaw Bielski
 Ovidio Lucio Blanco
 Ernesto Caballero
 Rafael Calatayud
 Román Calleja
 Angel Calvente
 Pablo Calvo
 Pere Caminals
 Rafael Campos
 Elena Cánovas
 Antonio Cantos
 Francisco Carrillo
 Claudio Casero
 José Luis Castro
 Arturo Castro Fernández
 Julio César Castronuovo
 Abraham Celaya
 Jesús Codina
 Jesús Cracio
 M^a Angeles Cuña
 Antonio Díaz Zamora
 Adolfo Díez Ezquerro
 Ana Diosdado
 Jorge Eines
 José M. Elvira Aretxabaleta
 Nuria Espert
 Javier Esteban
 Josep M^a Flotats
 Pere Fullana
 Aitana Galán
 Estrella García
 Leopoldo García Aranda
 Francisco García-Muñoz
 Severiano García Noda
 José Luis Gómez
 Carlos Góngora
 Emilio Goyanes
 Fernando Grifell
 Joan M^a Guai
 Manuel Guadie
 Guillermo Heras
 Emilio Hernández
 Javier Hernández-Simón
 Maite Hernangómez
 Laura Iglesia
 Agustín Iglesias
 Ricardo Iniesta
 Agurtzane Intxaurreaga
 Xulio Lago
 Álvaro Lavín
 Juli Leal
 Mercedes León
 Francisco López Gutiérrez
 Garbi Losada
 Manuel Lourenzo
 Gemma de Luis
 Antonio Malonda
 Luis Maluenda
 Lucila Maquieira
 Carlos Marchena
 Maga Martínez
 Vanessa Martínez
 Agapito Martínez Paramio
 Miguel Massip
 Carlos de Matteis
 Antonia Merchán
 Juan Luis Mira
 Pau Monterde
 Antonio S. Navarro
 Francisco Nieva
 Pere Noguera
 Francisco Obregón
 Amelia Ochandiano
 David Ojeda
 César Oliva
 Luis Olmos
 Mariano de Paco Serrano
 Lluís Pasqual
 Juan Pastor
 Enrique Patiño
 Cándido Pazo
 Juan Carlos Pérez de la Fuente
 Iago Pericot
 Gustavo Pernas
 Francisco Plaza
 José Carlos Plaza
 Manuel Ponce
 Mariola Ponce
 Andrés Presumido
 Magda Puyo
 Xosé Manuel Rabón
 José Luis Raymond
 Antonio Rebolledo
 Fco. José Redondo
 Israel Reyes
 Alex Rigola
 Laila Ripoll
 Frederic Rosta Fabregas
 Max Rodríguez
 Raül Rodríguez

José M^a Rodríguez-Buzón
 Horacio Rodríguez-Aragón
 Rafael Ruiz
 Edgar Saba
 Javier Sabadie
 Emilio Sagi
 José Luis Sáiz
 Dani Salgado
 Juan Carlos Sánchez
 Santiago Sánchez Serra
 Cristina D. Silveira
 José Sanchis Sinisterra
 Antonio Saura
 José Luis Serrano (Jaro)
 Santiago Sueiras
 Gustavo Tambascio
 Salvador Távora
 Antonio M^a Thomas
 Rafael Torán
 Antonio Tordera
 Francisco Valcarce
 Eduardo Vasco
 Etelvino Vázquez
 Víctor Velasco
 Gerardo Vera
 Luis Vigil Álvarez
 Juan José Villanueva
 Javier Yagüe
 Ana Zamora

ADHERIDOS

Salomé Aguiar
 José Antonio Aguado
 Andrés Alcántara
 Carlos Alonso
 Raúl Arbeloa
 Manuel Areoso
 Alicia E. Blas
 José Bornás
 Ricardo Campelo
 Jorge Tito Cassino
 Xavier Castiñeira
 Antonio Castro
 Ana Contreras
 Elena Espejo
 Nuria Gallardo
 Juana González Casado
 José Herrero
 Pablo Iglesias
 Carmen Labella
 Mercedes Lezczano
 Antonio López-Dávila
 Yolanda Mancebo
 Jara Martínez
 Irene Moreira
 Eladio de Pablo
 Diego Palacio
 Bernat Pujol
 Denis Raifer

Friedhelm Roth-Lange
 Silvia Sanfelú
 Alfredo Sanzol
 Jorge Saura
 Nacho Sevilla
 Paloma Sigüenza
 Loreto Suárez
 Luis de Tavira
 Raquel Toledo
 José María Ureta
 Emilia Valares
 Luis Varela
 Irene Viñals

DRAMATURGISTAS, TEATROLOGOS Y DISEÑADORES ESCÉNICOS

Robert Abirached
 Joaquín Álvarez Barrientos
 Juan P. Arregui
 Blanca Baltés
 Antonio Ballesteros
 Afonso Becerra
 Miguel Angel Camacho
 Julio Checa
 Roberto Corte
 Boris Dausà
 Rosa de Diego
 Alberto Fernández Torres
 Marisa Esteban
 Damián Galán
 Ignacio García May
 Fernando Gómez Grande
 Carmen González Vázquez
 Margarita del Hoyo
 José G. López Antuñano
 Inmaculada López Silva
 Carmen Márquez
 Orenicia Moreno
 Javier Navarro
 Pedro Ojeda
 Yolanda Pallín
 Maite Pascual
 Roberto Pascual
 Patrice Pavis
 Eduardo Pérez-Rasilla
 Santiago Prego
 Evangelina Rodríguez Cuadros
 Jesús Rubio
 Juan Ruesga
 Irene Sadowska-Guillon
 Margarita Santos Zas
 Mercé Saumell
 Patricia Trapero
 Jorge Urrutia
 Irene Vallejo
 Dámaso J. Vicente Blanco
 Cesar de Vicente Hermando
 Damian Villalain
 Curt Allen Wilmer

SOCIOS HONORARIOS

Alicia Alonso
 Antonio Amengual
 Joan-Anton Benach
 Rodolfo Cardona
 Mariateresa Cattaneo
 Feliú Formosa
 Alfonso Guerra
 Antonio Joven
 Esteve Polls
 Francisco Ruiz Ramón
 Salvador Salazar

FALLECIDOS

José Luis Alonso Mañes (SF)
 René Andioc
 Vicente Aranda
 Miguel Bilbao
 Eduardo Camacho
 Enrique Ciurana
 Adela Escartín
 Luis Escobar
 José Estruch
 Antonio Guirau
 Luis María Iturri
 Zulema Katz
 Carlos Larrañaga
 William Layton
 Cayetano Luca de Tena
 Adolfo Marsillach (SF)
 Jordi Mesalles
 Josep Montanyès
 José Osuna
 Gonzalo Pérez de Olaguer
 José María de Quinto
 Rafael Richard
 Frederic Roda
 Angel Ruggiero
 Simón Suárez
 José Tamayo
 Federico Torralba
 Fernando Urdiales
 Manuel Vidal
 Roberto Vidal Bolaño

Giuseppe Verdi, Richard Wagner y la escena lírica

POR JUAN P. ARREGUI

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

No resulta nada fácil la tarea de realizar una panorámica sobre las contribuciones de Giuseppe Verdi y de Richard Wagner a la representación escénica, y menos aún tratar de obtener visiones sincrónicas de las mismas que permitan una confrontación entre sus respectivos imaginarios, aspiraciones e ideaciones dramáticas. De entre todos los grandes compositores operísticos del siglo XIX, estos maestros son sin duda los más conocidos en cuanto a su implicación con el ámbito escénico, implicación puesta de manifiesto en numerosas ocasiones a través de no pocos estudios particulares. Pero, pese a ese tradicional enfoque, asentado como un cliché en la historiografía, que los acredita como representantes de espacios estéticos enormemente distanciados, cuando no abiertamente enfrentados e incluso dicotómicos, una mirada atenta a sus opiniones, expectativas e intereses teatrales —pues este artículo no pretende adentrarse en disquisiciones de orden musicológico—, demuestra que más allá de sus innegables diferencias artísticas se extiende un horizonte común de preocupaciones donde confluyen, en el marco de una época compartida, análogas circunstancias técnicas, similares parámetros infraestructurales e idénticas rutinas performativas.

Para poder acceder a este universo se cuenta, en el caso de Richard Wagner, con una copiosa literatura que alcanza los tres centenares de registros (críticas, artículos, declaraciones,

programas de mano, correspondencia, reseñas, anales, memorandos, etc.) entre la que destacan sus grandes escritos programáticos, como *Die Kunst und die Revolution*¹, *Das Kunstwerk der Zukunft*² y, sobre todo, *Oper und Drama*³. Conviene, sin embargo, apuntar que su labor teórica y su producción artística, si bien configuran dos facetas de una misma actitud creativa, no mantienen una relación de causalidad, aunque resultan enormemente eficaces para ubicar sus creaciones en perspectiva. Wagner era consciente de que precisaba sobrepasar la dinámica ordinaria de los teatros de su época y —al margen de los alcances místicos del teatro-templo o de la representación-rito que se van decantando progresivamente— la institución del Bayreuther Festspielhaus no hace sino responder a dicha exigencia, pues su enaltecida impostación ideal descansa sobre concretas bases procedimentales, de orden práctico, que atañen en gran medida a problemáticas de escenificación. En este sentido, ha de tenerse en cuenta el hecho de que hoy puede hablarse de una «puesta en escena wagneriana» como una suerte de categoría individual —mientras no es posible hacerlo de una tradición verdiana equivalente— dada la continuidad de la tradición bayreuthiana, mantenida viva tras la muerte del compositor, primero por su esposa Cosima y después, con ciertas alteraciones, por su hijo Siegfried, hasta proyectarse finalmente en las radicalmente trasmutadas propuestas de sus nietos Wieland y Wolfgang.

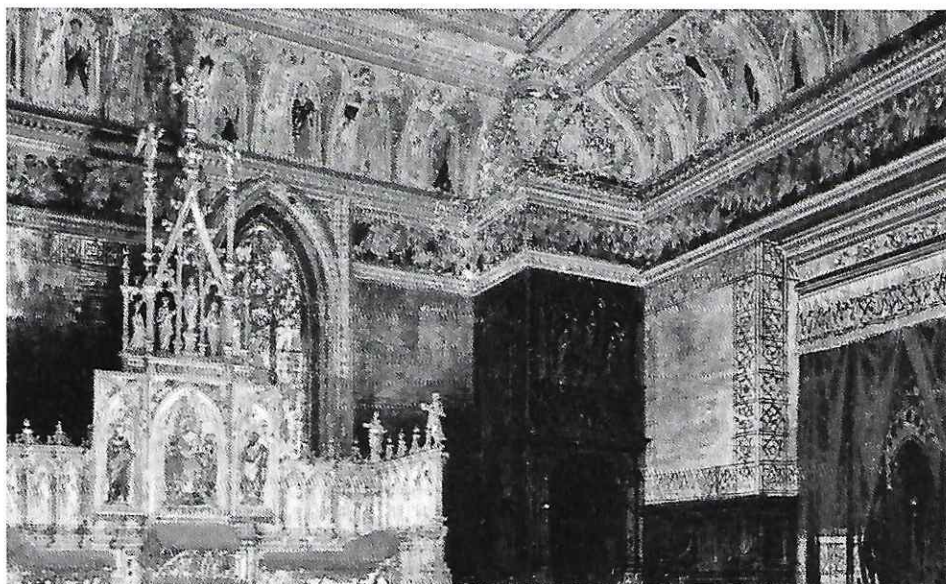
En el caso de Giuseppe Verdi, a pesar de que no sistematizó su pensamiento en ensayos ni compendios especulativos, el constante cuidado del maestro italiano por la calidad y valor sig-



"Parsifal". Escena de Joukowsky y Brückner, Bayreuth Festspielhaus, 1882 (Theatermuseum de Munich)

idades frecuentemente presumidas en una suerte de recreación popularizada: aquello que podía parecer cierto o similar a lo auténtico ante unos espectadores que contemplaban sobre las tablas acciones desarrolladas en espacios inusitados, tan desconocidos para ellos como para los propios escenógrafos. La falta de datos contrastados se suple con la invención, la sujeción a la verdad no es sistemática y en el pensamiento tanto de los decoradores como de su público el elemento simbólico, fruto de una visión estereotipada de la realidad, deviene norma fundamental. Se van acumulando, de esta suerte, criterios interpretativos contemporáneos adheridos a los argumentos históricos según un proceder detectable en el dominio de otras artes: «copiare il vero può essere una buona cosa, ma inventare il vero è meglio, molto meglio» escribirá Verdi en una carta a su amiga la condesa Clarina Maffei⁵⁹.

Los problemas de la puesta en escena nunca fueron abordados, en el plano teórico, de manera monográfica, ni por Wagner ni por Verdi y todas sus reflexiones al respecto surgen de su respectiva experiencia práctica como hombres de teatro, fruto de una insatisfacción recurrente y una voluntad de superación constante. A pesar del enorme hito que supuso el Festspielhaus de Bayreuth, el compositor sajón se lamentaba de que sólo constituía un punto de partida, si bien necesario, para llevar a la madurez una práctica escénica que juzgaba —pocos meses antes de morir (representación de *Parsifal*, 1882)— todavía en la infancia⁶⁰. En cuanto a Giuseppe Verdi, la dimensión visual inherente al propio acto compositivo le llevó a implicarse estrechamente en el control de los medios de expresión escé-



"Don Carlo". Escena de Carlo Ferrario para el Teatro alla Scala de Milán, 1884 (Milano, Archivio Storico Ricordi).

di Teatro ci vogliono pittori di Teatro. Pittori che non abbiano la vanità di far valere soprattutto la loro bravura, ma di servire il dramma»⁶¹. ♦

Notas

- 1 Inicialmente destinado al periódico parisino *National*; publicado en Leipzig: Verlag von Otto Wigand, 1849 (edición castellana: Madrid: Casimiro, D.L., 2013).
- 2 Leipzig: Verlag von Otto Wigand, 1850 (edición castellana de Joan B. Llinares y Francisco López. Valencia: Universitat de Valencia, 2000).
- 3 Redactado entre 1850-51 y publicado en tres volúmenes en Leipzig: Verlagsbuchhandlung von J. J. Weber, 1852 (edición castellana traducida por Ángel F. Mayo Antónanzas y con prólogo de Miguel Ángel González Barrio, Madrid: Akal, 2013).
- 4 P. Petrobelli, «L'esperienza teatrale verdiana e la sua proiezione sulla scena», en *La realizzazione scenica dello spettacolo verdiano* ed. por P. Petrobelli y F.

- Della Seta (Parma, Istituto Nazionale di Studi Verdiani, 1996), 20; P. Petrobelli, «*Infine io non me ne intendo, ma mi pare che...*: passato e presente nella visione scenica verdiana», en «(eds.) «*Sorgete! Ombre serene!*» *L'Aspetto visivo dello spettacolo verdiano*, ed. por P. Petrobelli, M. Di Gregorio Casati y O. Jesurum (Parma: Istituto Nazionale di Studi Verdiani, 1996²), 18 y ss.
- 5 *Grosse komische Oper* sobre el *Medida por medida* de W. Shakespeare, estrenada en el Teatro de Magdeburgo el 29-03-1836.
- 6 *Dramma* de Temistocle Solera, estrenado en el Teatro alla Scala de Milán (17-11-1839).
- 7 A.-L. Malliot, *La Musique au théâtre* (Paris: Amyot, 1863), 312.
- 8 A. Leveaux, «Le public des théâtres de Paris», *Revue du théâtre* (13-09-1987): 659.
- 9 Carta de Verdi a C. Maffei (7-III-1880), apud C. Gatti, *Verdi* (Verona: Mondadori, 1951), 326.
- 10 Cfr. A. Pougin, «*Décor, décoration*», en *Dictionnaire historique et pittoresque du théâtre et des arts qui s'y rattachent* (Paris: Firmin-Didot, 1885): s.v.
- 11 Manfredo Tafuri, *Teatri e Scenografie* (Milano: Touring Club Italiano, 1976), 35-36.
- 12 «(...) Estos pequeños perfeccionamientos abrirán la vía a otras innovaciones que llegarán algún día, y entre ellas la de eliminar del escenario los palcos con espectadores, llevando el telón [de boca] hasta las candilejas». Carta de Verdi a G. Ricordi (10-VII-1871). apud A. Oberdofer, ed., *Giuseppe Verdi. Autobiografía dalle lettere. Nuova edizione, interamente riveduta con annotazioni e aggiunte a cura di Marcello Conati* (Milano: Rizzoli, 1981), 474-76.
- 13 Carta de Verdi a G. Ricordi (10-VII-1871), apud Oberdofer, *Giuseppe Verdi. Autobiografía...*, 474-76.
- 14 Barry Millington, ed., *The Wagner Compendium: A Guide to Wagner's Life and Music* (London: Thames & Hudson, 1992).
- 15 Pierre Sonrel, *Traité de scénographie. Évolution du matériel scénique. Inventaire et mise en oeuvre du matériel scénique actuel. Technique de l'établissement des décors. Perspective théâtrale* (Paris: O. Lieutier, 1943), 79.
- 16 Autobiografía escrita entre 1865 y 1880 conoció una primera edición privada en Basilea (1870-1875; vols. I-III) y Bayreuth (1880; vol. IV), y su primera edición pública en Munich: F. Bruckmann, 1911 (edición castellana completa y comentada por Martín Gregor Dellin y traducida por Ángel Fernando Mayo Antoñanzas. Madrid: Turner, 1989).
- 17 *Rienzi, der letzte der Tribunen*, «*Große tragische Oper*» en cinco actos, fue compuesta entre 1839 y 1840, aunque no sería estrenada hasta el 20-10-1842 en el Hoftheater de Dresde.
- 18 Ambos dramas líricos con libreto de T. Solera estrenados en el Teatro alla Scala de Milán: 09-03-1842 y 11-02-2843 respectivamente.
- 19 N° XLVI-7 (14-02-1844).
- 20 H. El Nouty, *Théâtre et pré-cinéma. Essai sur la problématique du spectacle au XIXe siècle* (Paris: Nizet, 1978), 76.
- 21 Cfr.: E. Sala, «Verdi e il teatro di boulevard parigino degli anni 1847-49». En *La realizzazione...*, 187-214, 204.
- 22 Roger Parker, «Reading the 'Livrets' or the Chimera of 'Authentic' Staging». En *ivi*, 345-366.
- 23 Carta de Verdi a G. Ricordi (6-XII-1871), apud F. Abbati, *Giuseppe Verdi* (Milano: Ricordi, 1959), 3: 516.
- 24 *Tannhäuser und der Sängerkrieg auf dem Wartburg*, «*Große Romantische Oper*» en tres actos estrenada en el Hoftheater de Dresde (1845) y revisada para la Ópera de París (1861).
- 25 Se trata, sin embargo de un adjetivo equívoco que define una estética tendencialmente oficializada, de corte retórico y con frecuentes efusiones sensualistas verificadas a través del gusto por la riqueza de las imágenes, el aparato -no inmune a la voluptuosidad- y el preciosismo virtuosista. Vid.: L.-M. Lécharny, *L'Art pompier* (Paris: Presses Universitaires de France, 1998); C. Ritzenthaler, *L'École des Beaux-Arts du XIXe siècle: les pompiers* (Paris: Mayer, 1987); M. Segré, *L'Art comme institution. L'École des Beaux-Arts: XIXe-XXe siècle*. Cachan: Ed. de l'ENS-Cachan, 1993; M. Segré, *L'École des Beaux-Arts: XIXe-XXe siècle* (Paris-Montréal: l'Harmattan, 1998).
- 26 Julien Tiersot, ed., *Lettres françaises de Richard Wagner* (Paris: Bernard Grasset, 1935).
- 27 *Els decorats que Wagner volia: textos oficials del mateix Richard Wagner sobre el seu desig en relació a les escenografies de les seves obres*. Barcelona: Associació Wagneriana de Barcelona, 2008.
- 28 Esta «escuela» incluía otros maestros como Séchan, L. Feuchère, J. Diéterle, Cambon... Véase Jean-Maxime Levêque, *Édouard Desplechin, le décorateur du grand opéra à la française: 1802-1871* (Paris: l'Harmattan, 2008).
- 29 Pedro Navascués Palacios, «Las máquinas teatrales: arquitectura y escenografía», en *Arquitectura teatral en España*. (Catálogo de la exposición de la Dirección General de Arquitectura y Vivienda. Madrid: Servicio de Publicaciones MOPU. 1985, 53-63), 56.
- 30 Franco Mancini, «Scenografia romantica, I», *Critica d'Arte* XV-96 (1968): 47.
- 31 Cit. por Mariella Pigozzi, «Prampolini scenografo verdiano». En *La realizzazione...*, 113.
- 32 M. Pigozzi, «Alessandro Prampolini scenografo», en *Giovanni Fontanesi, Alessandro Prampolini, Alfonso Beccaluva. Paesaggisti reggiani dell'Ottocento*, ed. por E. Monducci (Reggio Emilia: Tipografia Emiliana, 1984), 59-60.
- 33 *Il Messaggiere Torinese* (18-I-1840), apud F. De Caria, «Scheda n. V.19», en *Il Teatro Regio di Torino, 1740-1990. L'arcano incanto*, ed. por A. Basso (Milano: Electa, 1991): 473.
- 34 *Ernani, Attila, Rigoletto, La Traviata y Simon Boccanegra* para La Fenice de Venecia, y Stiffelio para el Teatro Grande de Trieste. Cfr.: Maria Teresa Muraro, «Le scenografie delle cinque 'prime assolute' di Verdi alla Fenice di Venezia», en *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Verdiani* (Parma: Istituto Nazionale di Studi Verdiani, 1969), 328-334.
- 35 Melodrama en dos actos con libreto de Felice Romani, estrenado en el Teatro alla Scala de Milán el 05-09-1840.
- 36 Mercedes Viale Ferrero, «Luogo teatrale e spazio scenico». En *Storia dell'opera italiana. La spettacolarità*, ed. por L. Bianconi y G. Pestelli (Torino: SidM-Edizioni di Torino, 1988), 5: 98.
- 37 DRAE, 2001²², s.v.
- 38 Carta de Verdi a F. Arpino (III-1858), apud Oberdofer, *Giuseppe Verdi. Autobiografía...*, 303.
- 39 F. Calvo Serraller, *La imagen romántica de España. Arte y arquitectura del siglo XIX* (Madrid: Alianza, 1995), 22.
- 40 PUPIL, F. *Le Style troubadour ou la Nostalgie du bon vieux temps*. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 1985.
- 41 Thomas S. Grey, *The Cambridge Companion to Wagner* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008).
- 42 Ópera romántica en tres actos, estrenada en el Hoftheater de Dresde en 1843.
- 43 Ópera y Drama... op. cit.
- 44 Ópera romántica en tres actos, escrita entre 1846-48 y estrenada en el Hoftheater de Weimar en 1850.
- 45 Estrenada en 1865 (Munich, Hofoper).
- 46 *Dos siglos de escenografía en Madrid* (Madrid: Mondadori, 1991).
- 47 Primera representación como parte del ciclo completo el 13-08-1876 (Bayreuth Festspielhaus).
- 48 Primera representación como parte del ciclo completo el 14-08-1876 (ivi).
- 49 16-08-1876 (ivi).
- 50 17-08-1876 (ivi).
- 51 Luigi Baldacci, «I libretti di Verdi», en *Il melodramma...*, 121.
- 52 Según la acepción primera de la Real Academia y por tanto entendido como «perteneciente o relativo a las postrimerías de ultratumba», DRAE, 2001²², s.v.
- 53 Tragedia lírica en tres actos de Francesco Maria Piave (Teatro Argentina de Roma, 03-11-1844).
- 54 Drama lírico en un prólogo y tres actos de Temistocle Solera (Teatro alla Scala de Milán, 15-02-1845).
- 55 Melodrama en cuatro partes de Francesco Maria Piave (Teatro La Pergola de Florencia, 14-03-1847).
- 56 Drama en cuatro partes de Salvatore Cammarano y Leone Emanuele Bardare sobre libreto de Antonio García Gutiérrez (Teatro Apollo de Roma, 19-01-1853).
- 57 Melodrama en tres actos de Antonio Somma (Teatro Apollo de Roma, 17-02-1859).
- 58 Ópera en cinco actos de Joseph Méry y Camille Du Locle (Ópera de París, 11-03-1867).
- 59 Carta de Verdi a C. Maffei (20-10-1876), apud G. CESARI y A. LUZIO, eds., *Il copialelettere di Giuseppe Verdi* (Bologna: Arnaldo Forni, 1968): 624.
- 60 *Els decorats que Wagner volia...* op. cit.
- 61 Giulio Ricordi, *Disposizione scenica per l'opera 'Aida'. Versi di A. Ghislanzoni; musica di G. Verdi. Compilata e regolata secondo la messa in scena del Teatro alla Scala da Giulio Ricordi* (Milano: R. Stabilimento Ricordi. s/f [c. 1872]), 68.
- 62 Comedia lírica en tres actos de Arrigo Boito (Teatro alla Scala de Milán, 09-02-1893).
- 63 Carta de Verdi a G. Ricordi (13-VI-1892), apud Abbati, *Giuseppe Verdi...*, 4, 442.